

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ В КВЕБЕКЕ

Мацерук Татьяна, 561 группа

Основные отличия в фонетике:

▣ ai, ê, è произносятся [aj] или [ae].

▣ é произносится как французская è.

▣ t, d перед y, i, u произносятся [ts], [dz].

▣ au, ô произносятся [ou].

▣ oi – всегда произносится как [we] в словах moi, toi, иногда (в зависимости от региона) и в других словах.

▣ r существует в двух вариантах – как грассирующем, так и похожем на русский

Также довольно широко распространено сохранение заднего [a], сопровождаемое её огублением до звука, близкого к [o]: là-bas > là-bâ «там»; comme ça > comme çâ «вот так»

«Мы» существует в двух вариантах: on - «мы с тобой» и nous autres - «мы без тебя». «Вы» тоже существует в двух вариантах: vous как вежливое обращение к одному человеку, vous autres (обращение к нескольким людям).

- Фраза *je suis* в быстрой речи звучит примерно как [cht],
- *qu'est-ce que* – kessé,
- *tu sais* – tsi,
- *puis* – pi.

Professeure – преподаватель

(женщина)

Auteure - автор(женщина)

Reception вместо bureau d'accueil

meeting вместо rendez-vous

Парковка называется stationnement (во
Франции – parking)

уикенд – fin de semaine (во Франции
week-end)

▫aweille – aller (идти)

▫sa coche – sur la coche (круто!)

▫ici – icit (здесь).

Местоимение tu (ты) жители Квебека используют как частицу, добавляя ее к глаголу в вопросе: Et comprends-tu là – понимаешь?

Конечная согласная в числительных cinq, six, huit, dix не произносится перед словом, начинающимся с согласной (за исключением положения перед согласной в названии месяца).

В числительных sept, neuf опускание конечной согласной по правилам французского стандарта считается архаичным.

Как отмечает Ж. Море, дикторы квебекского радио неправильно произносят числительные в 36% всех употреблении .

The background is a gradient of light blue to white, with several thick, glowing, wavy lines that create a sense of motion and depth. The lines are primarily on the left and bottom, curving and overlapping each other.

Спасибо за внимание